

# SVOBODNA SLOVENIJA

LETO (AÑO) LX (54) • ŠTEV. (Nº) 44

ESLOVENIA LIBRE

BUENOS AIRES • 8 de noviembre - 8. novembra 2001

## „Bog živi ves slovenski svet!“

Govor prof. Mirijam Jereb Batagelj na 34. Pristavskem dnevu

Tako nas je pozdravil in nagovoril pred več kot 150 leti naš največji pesnik. In kot taki - Slovenci - smo se zbirali, se zbiramo in, z božjo pomočjo in z našo zavestno odločitvijo, se bomo še v prihodnje na tej slovenski Pristavi.

Zbirali smo se, ker nam je bilo ob tem lepo, ker smo to potrebovali, ker brez teh naših srečanj ne bi bili to, kar smo.

Vsa ta srečanja so nas odločilno zaznamovala in nas še zaznamujejo. Dajejo nam poseben pečat. Vemo, da spadamo skupaj, ker nas veže zavest, da imamo iste korenine, ki pa poganjajo pod južnim soncem. Vemo, da je pripadnost skupnosti za vsakega skrivnostno drugačna, morda kdaj bolj boleča, hrepenjenja, upov in strahov polna, čudno lepa, mnogokrat obarvana s prepletanjem obeh svetov - slovenskega in argentinskega. Vemo, da smo si drug drugemu potrebni, da nosimo odgovornost drug za drugega, da smo kot jagode istega rožnega venca. Goriški slavček je zapel: „Gorje mu, ki v nesreči biva sam, a srečen ni, kdor srečo uživa sam.“

Če temu nekoč ne bi bilo več tako, če bi sestajanja izgubila svoj pomen in bi nas nehala bogatiti, bodriti, vznemirjati in pomirjati, nagovarjati k premisleku in k delu, bi tonila v pozabo, bi bila predmet nostalgije in bi služila le še družboslovcem in vsem tistim, ki že zdavnaj prerokujejo, da naše skupnosti več ne bo.

Ni nam všeč, ko kaj takega slišimo. Prav gotovo je premnogokrat možno najti kanček zlonamernosti v takih izjavah, nekaj črnogledosti, precej nepoznanja naše stvarnosti... Res pa je, da si moramo ob naših srečanjih poleg zasluženih čestitk ob novih dosežkih v minulem letu - preživetje, pa dozidave, pa naraščaj, prireditve... - tudi pošteno pogledati v globino svojega srca.

Za vse nas, za tiste, ki ste bili rojeni v Sloveniji in za te, ki smo se rodili tu, v Argentini, je bila naša prva beseda - slovenska. Verjetno bo ta kot prazvok privrela iz nas tudi kot poslednja. Kako pa je z vsemi vmesnimi? Kakšen odgovor bomo dali Stvarniku - Njemu, ki nas je obdaril s slovensko besedo? Smo z njo pošteno ali pa malopridno ravnali? Modro ali pubertetniško? Saj ni nič hudega v tem, če nas je zasnela tudi španska, kasteljanska beseda, če je našla pri nas svojo domovinsko pravico, če se tudi v nje ne lepote poglabljamo. Narobe bi bilo le to, če bi se po lastni krivdi oddaljili od miselnega sveta, ki je skrit v slovenski besedi, od sveta, ki nam je bil podarjen. Ali ni res nesmiselno zanemarjati ga, obnašati se kot kak uporniški najstnik - ko smo že tako daleč od te dobe - in se pačiti v neki babilonski spakedranščini? V odnosu do jezika se zrcali odnos do nas samih!

In potem naj bi se zgražali nad nedoslednostmi v politiki, v vzgoji, v morali, v ekonomiji. Čas, talenti - med katere spada tudi naša slovenska beseda - zdravje so dobrine, s katerimi ne moremo svojevoljno ravnati brez težkih in usodnih posledic.

Seveda ni lahko! Kup dela doma, v službi, pa argentinsko okolje, pa izvenšolske obveznosti... Kdaj pa je sploh bilo lahko biti dosleden v besedi in dejanju, vzgajati, ne biti



ne prestrog in ne prepoptljiv?

France Prešeren je zapisal: „Pečene, ljubček, piščeta na sveti/ nikomur niso v grlo priletela; brez truda večno se ne da živeti./ Besede zraščene, besede zrele/ ...nikjer ne bodo ti na nos visele.“ Franc Sodja pa: „Ti rad bi venomer cvetel/ in svet naj bi nad tem strmel./ A vedi: za izreden cvet/ je treba včasih mnogo

let.“

Gdč. Mija Markež in vse bivši in sedanji učitelji pristavske Prešernove šole to dobro vedo. Koliko časa, energij, potrpljenja, izpopolnjevanja in molitev je potrebno, da skrbijo za rast naših mladih! Bistvene važnosti pa je zadržanje nas, staršev. Če je slovenščina za nas pomembna, je ne bo mo odpravili le s tem, da pošljamo otroke v šole. Gre za celotno držo. Ljubljene osebe ne odpravim le s šopkom rož, z bomboni, z besedicama: Ljubim te. Ves se ji predam. Zastavim vse sile in moči, da se ji posvetim, da jo osrečim na način, ki je zanjo najprimernejši.

„Včasih je bilo vse lažje, enostavnije...“ si drznemo reči. Seveda, za nas že, ker smo bili takrat otroci in ni odgovornost slonela na nas. V vseh časih so bili pokončni ljudje in ljudje, ki so se izmikali izzivom, ljudje, na katere si se lahko zanesel, in oni, ki so prelamljali besedo.

Karel Mauser je zapisal: „V luninem prahu smo pustili stopinje./ Na zemlji ne znamo najti poti do src.“

Morda se vse premalo zavedamo, da ni vse stvarni svet. V tej poplavi besed, v tej eksploziji in hiperinflaciji sporočil v medmrežju, ko nam je svetovno dogajanje v trenutku dosegljivo, pa si tako težko najdemo čas za pogovor z zakoncem, z otroki, s prijatelji, s starejšimi.

„Znanost in tehnika, avto, televizija so prikovali te v zlati brlog. Več ne poznaš ljudi, vse bolj se ti mudi in prehitevaš čas. Ne znaš več priti v vas.“ Tako poje Andrej Šifrer, ko načrtuje vzeti čas v roke, ulti sponam naglice, površnosti, navidezne dejavnosti.

Prav gotovo so naši slovenski Domovi neka oaza, potrebni kot svež zrak, kot požirek čiste vode, kot kos domačega kruha, kot topla dlan, kot blaga beseda, kot trenutki tišine. Tone Kuntner pravi: „Ena lastovka še ne stori pomladi, a je vendarle v obupnih dnevih up.“ Naša Pristava je bil naš dom, naš up, naše zatočišče, žarišče. In to mora ostati. Za nas in za naše zanamce. Za našo osebnost in za našo skupno dobrobit.

S Prešernom pa se moramo strezniti, kajti „dolgot življenja našega je kratka“. Izkoristiti moramo dneve, prilike, možnosti, ki se nam ponujajo v dar, da z njimi umno ravnamo. Ko se upravičeno zgražamo nad vsesplošnim nasiljem, ko modrujemo s Prešernom, „da človek toliko velja, kar plača“ in še „Modrost, pravičnost, učenost, device/ brez dot žal'vati videl sem samice“ se spomnimo, da tudi mi sooblikujemo naš vsakdan. Adi Smolar je lepo zapel: „Ko vidim bombe, ki padajo z neba, in pa rakete, ki letijo sem in tja, in vidim trupla starcev, žena in otrok, in slišim krike, stokanje in

Nad. na 3. str.

## Andrej Stanovnik prvi slovenski škof v Argentini

Papež Janez Pavel II. je 30. oktobra imenoval kapucinskega patra Andreja Stanovnika iz Slovenske vasi za novega škofa škofije Reconquista (provinca Santa Fe v Argentini). Pater Andrej od leta 1994 naprej v Rimu opravlja službo generalnega definitorja kapucinov.

Novi škof se je rodil v slovenski družini, v Slovenski vasi (župnija Marije Kraljice) na jugu argentinskega glavnega mesta Buenos Aires, 15. decembra 1949. Obiskoval je slovenski osnovnošolski tečaj v Slovenski vasi in srednješolski tečaj v Slovenski hiši, ki ga je dovršil v podružnici v Slovenski vasi. Po opravljeni osnovni in srednji šoli je študiral filozofijo in teologijo na Univerzi Salvador v Buenos Airesu, nakar je 16. julija 1978 izrekel večne zaobljube in bil nato 2. septembra istega leta posvečen v duhovnika. V kapucinskem redu je opravljal več odgovornih služb: bil je voditelj novincev in nato narodni voditelj frančiškanske mladine. Od



leta 1981 do 1986 je bil provincialni definitor, nato pa od leta 1987 do 1992 provincialni vikar. Vsa ta leta je posvetil pastoralnemu delu na argentinskem podeželju. Leta 1992 je bil poslan v Rim z namenom, da dokonča študije duhovne teologije. Kmalu po tem je bil izvoljen za generalnega definitorja.

Z imenovanjem Andreja Stanovnika ima Argentina 106 škofov, ki delujejo v Argentini, pa še tri pri Svetem sedežu.

Je pa to prvi škof v Argentini, ki izhaja iz slovenske družine. Nekateri drugi Slovenci so zavzeli višje službe v argentinski hierarhiji, npr. generalni vikarji in druge visoke službe na kuriji, glavni kurati pri policiji itd, a škofovske časti ni bil deležen še nihče.

Oče in mati sta že pokojna, med nami pa ima še sestro Marijo in brata Francija.

Novemu slovenskemu škofu, ki bo posvečen 16. decembra, izrekamo čestitke in mu želimo veliko božje pomoči v novi, težki in odgovorni službi!

## ZEDINJENA SLOVENIJA in SVOBODNA SLOVENIJA

# POTREBUJETA VAŠO POMOČ!

Smatramo, da ni med nami rojaka, ki ne bi poznal našega osrednjega društva Zedinjena Slovenija ali pa vsaj vedel za njegov obstoj. Malo pa se jih verjetno zaveda, da organizirane skupnosti ne bi bilo ali pa bi bila zelo drugačna, če se leta 1948 ne bi ustanovilo Društvo Slovencev, prvotno ime naše ustanove.

Zedinjena Slovenija danes skrbi za povezavo med domovi, koordinira šolsko izobrazbo, drži stike z državo Slovenijo in njenimi oblastmi, izdaja pa tudi naš osrednji časopis, tednik Svobodno Slovenijo. Pod njenim okriljem avtonomno delujejo razne ustanove, kot Slovenski srednješolski tečaj ravnatelja Marka Bajuka, Otroški pevski zbor Zedinjene Slovenije, letos pa je nudila streho tudi nogometni ekipi. Na kulturnem in zgodovinskem področju organizira vsako leto skupne Domobranske proslave, praznovanje Dneva slovenske državnosti in naš vsakoletni Slovenski dan. V njenih prostorih deluje naša osrednja knjižnica in videoteka, ki je na razpolago vsem rojakom. Letos smo tudi pričeli graditi zdamski arhiv, trenutno pa pripravljamo spletno stran argentinskih Slovencev na internetu. Na področju vzgoje skrbi tudi za učna gradiva, lastne šolske knjige, organizira šolske proslave, počitniške kolonije in druge dejavnosti. Koordinira stike s slovenskimi oblastmi ob priložnostih učiteljskih seminarjev v Sloveniji in vsakoletnega potovanja naših petošolcev. Neprecenljivo je zastopstvo in predstavništvo pred veleposlaništvom Republike Slovenije v Argentini, Uradom RS za Slovence v zamejstvu in po svetu in Komisijo Državnega zbora za Slovence po svetu.

Posebne pomembnosti je delo društva na čelu Medorganizacijskega sveta, kjer vodi razmerje in sodelovanje med posameznimi krajevnimi domovi, organizira srečanja predsednikov in zastopnikov ob priložnosti raznih obiskov, vodi stike z argentinskimi oblastmi, tukajšnjo javnostjo in sorodnimi emigrantskimi ustanovami. Prav tako predstavlja našo skupnost in jo povezuje v razmerju s predvojno slovensko skupnostjo v Argentini.

**Danes se Zedinjena Slovenija nahaja v težkem finančnem položaju.** Že vrsto let imamo visok primanjkljaj, katerega ne moremo več kriti. Brez izrednih fondov se društvo ne more vzdrževati z majhno članarino večinoma starejših članov. Pomoč iz Slovenije je minimalna in le za določene projekte, kot je bil letos začetek arhiva slovenske skupnosti v Argentini. Za operativne stroške, vzdrževanje strukture in uradniške plače pa ne prejema nobene pomoči. **Tako je društvo v nevarnosti, da preneha s svojim delovanjem, vključno z izdajanjem tednika Svobodna Slovenija.**

Zato je odbor sklenil, da potrka na dobrosrčnost rojakov s podpornimi boni (rifo). Zavedamo se, da se tudi veliko naših rojakov nahaja v težkem položaju. Gospodarska in socialna kriza je težko oprizadela tudi slovensko skupnost. A mnogi še lahko pomagajo in s številnimi, čeprav majhnimi darovi lahko odločilno podpremo našo ustanovo za nadaljnje delo. Podporne bone bomo dali ta teden na razpolago po poverjenikih našega tiska in po drugih dejavnikih našega organiziranega življenja. Njih cena je samo deset pesov (\$10,00), v zameno pa nudimo bogate dobrote (glej oglas na zadnji strani). Smatramo, da bo mnogo rojakov razumelo našo prošnjo in se odzvalo. Potrebujemo vaše pomoči! Že v naprej pa se vam zanjo iskreno zahvaljujemo.

ZEDINJENA SLOVENIJA



# Slovinci v Argentini

## 34. PRISTAVSKI DAN

### Zvesto srce in delavno ročico

„Dober dan! Slabemu vremenu - obraz in srce nasmejan!”

V teh pozdravnih besedah predsednika društva Slovenska pristava Janeza Jelenc je opisan okvir 34. Pristavskega dne: dež, ki povzroča poplave po velikem delu province Buenos Aires, je zalival pristavski vrt ves dan.

Do prave veljave je to pot prišla streha na dvorišču, kjer je napovedovalka Nadi Kopač Grohar izrekla dobrodošlico in povabila navzoče, da uradno začnemo dan z dviganjem zastav in petjem himen.

Sledila je maša, ki jo je daroval delegat slovenskih dušnih pastirjev v Argentini prelat dr. Jurij Rode. Poleg ljudskega petja je izpopolnjeval z mašnimi deli Pristavski mešni zbor pod vodstvom Anke Savelli Gaser.

Kosilo je bila lepa priložnost za klepet in družabnost, ki si ga tudi med tednom želimo, pa navadno ne pridemo do tega. Zato se je res priljeval, prav tako kot okus-



Predsednik Janez Jelenc

na hrana, ki so jo pripravile pristavske žene in mame, medtem ko so mladi poskrbeli, da je hitro prišla na mizo pred lačne goste.

Popoldanski program je začel s pozdravljanjem odličnih in drugih (nič manj odličnih) gostov, ki so spet napolnili dvorano. Predsednik Jelenc je v svojem govoru med drugim dejal:

„V tej današnji globalizaciji je svet precej razburkan, nemiren in negotov: maščevalne vojne, tež-

ki ekonomski ukrepi, predvsem pa splošna moralna kriza, močno udarjajo najbolj potrebne družbene sloje. Tudi mi nismo izvzeti iz te splošne situacije.

Zato vabim in prosim, da se vsi z velikodušnim in nesebičnim optimizmom pridružimo našim krajevnim Domovom in organizacijam ter aktivno sodelujemo na vseh področjih. Vsi smo poklicani in nujno potrebni pri tem našem skupnem delu. Izziv je velik, odgovor naj bo odločen in pogumen. V stiskah in težavah človek raste, se duhovno krepi in bogati. Talente,



ki so nam bili podarjeni, jih moramo odkopati in razviti, ne zakopati in pozabiti. Pred Najvišjim in Pravičnim sodnikom bomo dajali odgovor za nestorjena dela.

Pred nami je lepa a ne z rožicami posejana preteklost, saj pot, ki so jo naši dragi starši, duhovniki in vzgojitelji pričeli pred nekaj več kot petdesetimi leti, je bila strašna, mučna in negotova. Prestali so vse, celo bolečine izgubljenih najbližjih domačih in prijateljev pod krutim in brezbožnim komunizmom. Da, in kje so črpali moč, da niso podlegli boleznim, ki jih danes pravimo depresija? Odgovor je enostaven: imeli so globoko in trdno vero, bili so kulturni, iznajdljivi, bistroumni in načelni, ter lestvica vrednot je bila precej drugačna od današnje.

Če bomo imeli statno pred očmi trud in požrtvovalnost naših prednikov - mnogi od teh že v božjem naročju - ter ohranili to, kar nas druži, in odstranili to, kar nas ločuje, bosta naša sedanost in prihodnost uspešna in zagotovljena.

Hvala lepa in ne pozabimo: vsi na delo!”

Sledil je slavnostni govor, ki je bil to pot zaupan prof. Miriam Jereb Batagelj. Njene izbrane besede v vzpodbudo gojenja našega maternega jezika prinašamo na drugem mestu.

Vzdušje na Pristavi je kljub sivemu dnevu bilo veselo. To vzdušje je še poživil ogled veseloiigre Dober dan - kaj bo dobrega? izpod peresa Gregorja Tozona.

Nastopali so: kot Dare Kocjanc - Marko Petek, Rok - Tomaž Maček ml., Vodovodni inštalater - Marjan Kopač, Mizar - Karel Selan, Pečar - Tone Tomaževič, Zidar - Ivo Urbančič, Polona, Vzgojiteljica - Ingrid Kopač, Prodajalec - Matjaž Čeč, Uradnica - Cvetka Češarek Tomaževič, Žena - Marija Zorc Čeč, Smetar - Dani Kocmur,

Pečarjeva žena - Cecilija Jelenc, Fant - Damijan Kopač, Otroci - Danijela in Mihaela Selan, Erika Čeč.

Režiser Dominik Oblak, scenograf Andrej Golob, zvočni efekti Marko Čop, luči Dani Čop in Aleks Šuc, šepetalki Helena Dolinšek in Marija Zorc Čeč.

Na programu je sicer pisalo, da se dogaja v sedanem času, ne pa, da je veseloigra postavljena tudi v sredo našega življenja. Tako smo se kar naprej smejali domislicam režiserja, v katerih smo prepoznali tudi ljudi in kraje iz okolice. K uspehu je veliko pripomogla sinhronizacija med slikami, vestno odigrane vloge nastopajočih in točni zvočni efekti.

Veselo razpoloženje se je iz dvorane preselilo še v gostinske prostore, kjer so gostje zaključili dan v prijetni družbi sorajakov.

GB



Skupna slika vseh nastopajočev

## „Bog živi ves...”

Nad. s 1. str.

prošnje in jok, se v sveti jezi obrnem na Boga, naj kaj naredi, naj nam pomaga, naj nasvet mi da. Mi reče: - Človek, v dušo si pogledj. Vse, kar je živo, spoštuj in rad imej! Samo na en način se človek naredi. Brez ljubezni za nas rešitve ni!”

Ljubezen je tista gonilna sila, ki je vodila naše prednike, da so nam postavili skupne domove. Ljubezen je vodila one, ki so ustanavljali tečaje. Ljubezen vodi današnje, ko iščejo prijeme, ki so skladni s to stvarnostjo, ki ne slonijo le na sklanjatvah, na izjemah, pač pa so polne duha, ki oživlja mrtve črke. Ne moreš pa dati nekemu tega, česar nimaš. Ne moremo posredovati vrednot, če jih nimamo. Če bi bili slovensčina, vera, krščanska etika in morala le folklor, del tradicije, ne bi mogli pričakovati, da bi naši otroci živeli na drugačen način.

Prešernova mati je bila za svoje čase nadpovprečno izobražena ženska. Ni se spraševala, če je dosegla svoj pravi položaj v tedanji družbi. Posvetila se je družini in na njo genialno vplivala. Prvi vir znanja je bila Francetu prav njegova mama. Ne bi kazalo

zanemarjati vlogo mam, starih mam pri ohranjanju izročil. Predvsem v današnjem času bi se morali povrniti k pripovedovanju zgodb, pravljic. Usvajanje jezika je odvisno predvsem od neposrednega stika z ljubečimi odraslimi.

Naj bi ta naša pristavska hiša imela še naprej, kot ona Prešernova v Vrbi

-prostor za Boga: Bogkov kot - našo kapelo,

-prostor za naraščaj: zibelko - naš vrtec in igrala, športno dejavnost,

-prostor za izobraževanje: knjižne police - našo šolo, knjižnico, gledališko dejavnost,

-prostor, kjer si dušo privežeš: črna kuhinja, peč - naše gostinske prostore,

-prostor, kjer je razvidno, kje so tvoje korenine - rodovnik Prešernovih in plošča z imenom mučeniškega škofa Vovka - naša plošča v poklon žrtvam komunistične revolucije.

Če bo za vse te prostore poskrbljeno in bomo znali najti pravilno ravnovesje med vsemi dejavnostmi, se nam ni bati prihodnosti.

„Dokaj dni naj živi Bog, kar nas dobrih je ljudi.”

## Razstava o slovenskih izseljencih

V Muzeju novejšje zgodovine v Cekinovem gradu so 24. oktobra odprli razstavo Izseljenec - Življenjske zgodbe Slovencev po svetu. S pomočjo muzejskega, arhivskega, knjižničnega in umetniškega gradiva ter gradiva iz vsakdanjega življenja je predstavljenih sedemindvajset življenjskih zgodb ljudi, ki so domovino zapustili iz različnih razlogov. Zgodbe se navezujejo na obdobje od 19. stoletja dalje, z njimi pa želijo avtorji razstave predvsem izpostaviti posameznika, ki je živel in še vedno živi kot del množice, katero poznamo pod skupnim imenom slovensko izseljenstvo.

Pred Cekinovim gradom stoji vagon z lesenimi sedeži, eno od pogosto uporabljenih prevoznih sredstev, s katerim so ljudje odhajali v svet, in obenem simbol popotovanj in odhodov. Slovenci so se v preteklih dveh stoletjih izseljevali na vse celine sveta, vrhunec pa je preseljevanje doseglo na prehodu iz 19. v 20. stoletje, ko je bil izseljenški val usmerjen predvsem v ZDA. Slovensko izrazito izseljenstvo ozemlje je šele v šestdesetih letih prejšnjega stoletja postalo v večji meri tudi priseljenški prostor.

Zgodbe izseljencev, predstavljene na razstavi, segajo od misijonarja Friderika Bara-

ge, ki je prvič stopil na ameriška tla leta 1830, do pesnice in umetnice Ifigenije Zagoričnik Simonovič, ki še danes ustvarja tako v Londonu kot v Sloveniji.

S pomočjo gradiva, ki so ga prispevali izseljenci sami ali pa ga je muzej dobil v zavodih, ki hranijo tovrstno kulturno dediščino, bo obiskovalec spoznal delček njihovega osebnega sveta in javnega delovanja. Pred njim se bodo zvrstile usode misijonarjev, izseljenškega duhovnika, rudarjev, delavcev, kuharice, pustolovca in še koga, je na časnikarski konferenci povedal idejni avtor razstave Marjan Drnovšek. Kot je poudaril, so z razstavo želeli obenem opozoriti na problem varovanja tovrstne kulturne dediščine, saj je izseljenškega gradiva sorazmerno malo, poleg tega pa izredno hitro propada.

Direktorica Muzeja novejšje zgodovine Marjeta Mikuž je povedala, da bo del te razstave kasneje dopolnil stalno postavitev Slovencev v 20. stoletju, ki tega dela zgodovine Slovencev zaenkrat še ne vključuje.

Ob razstavi je izšel zbornik, ki vključuje uvodni tekst Marjana Drnovška in sedemindvajset izseljenjskih zgodb. Iz Argentine so vključeni Bara Remeč in družina Mislej.







## Mali oglasi

### PSIHOLOGI

**Veronika Fajfar**, psihološka svetovalka (counselor). Svetovanje in pomoč v trenutkih odločitev, tesnobi, krizah, zmedih, nevolji in konfliktih. Ordinacija v španščini in slovensščini. - Tel. 4865-9342; 15-4493-0369. e-mail: veronikaf@elsitio.net

### TURIZEM

**Bungali v Bariločah**. - Bungali ILIRSKA nudi 3-sobna stanovanja z vso opremo, vse leto po odlični ceni. Tel. 02944-441814.

E-mail: ilirska@bariloche.com.ar

Tel. 4441-1264 / 1265

**ULTRA TUR** **TATA** Letalske karte, rezerva hotelov, najem avtomobilov in izleti po svetu

LEGAJO N° 3545-82 H. Yrigoyen 2742 - San Justo

### ARHITEKTI

**Arh. Jure Vombergar** - Projekti in vodstvo gradbenih del. Občinski načrti za gradnje brez dovoljenja. Gaona 2776 - (1706) Haedo - Tel.: 4443-7385

**Arq. Carlos E. Kostka**. Mantenimiento de edificios. Presupuestos sin cargo. Capital y Provincia. Sarandí 148, Capital. Tel./Fax: 4952-8427.

### ADVOKATI

**DOBOVŠEK & asociados** - odvjetniki. Zapuščinske zadeve. Somellera 5507, (1439) Buenos Aires: Tel/Fax: 4602-7386. E-mail: jdbovsek@perseus.com.ar

**dr. Marjana Poznič** - Odvjetnica - Uradna prevajalka za slovenski jezik - Lavalle 1290, pis. 402 - Tel. 4382-1148 - 15-4088-5844 - mpoznic@sfanet.com.ar

**dr. Franc Knavs, dr. Bernard Knavs, dr. Veronika Knavs** - odvjetniki - ponedeljek, torek, petek od 16 do 20 - Tucumán 1455 - 9. nadstr. "E" - Capital - Tel. in faks: 4374-7991 in 4476-0320.

**dr. Lilijana Kožar**, odvjetnica; Avenida Corrientes 1250, 5° F, Capital. Torek in četrtek od 16. do 19. Tel.: 4382-9216

### FOTOGRAF

**Marko Vombergar** - FOTO PREMIUM - Arieta 490 B1753AOJ Villa Luzuriaga - Tel.: 4650-9040 - Dom: 4659-2060 - http://www.foto.com.ar

### GOSPODARSTVO

**Zavarovanja M. in H. Loboda** - Azcuénaga 77 - B1704FOA Ramos Mejía - Bs. As. - Tel./Fax: 4656-3653  
**Kreditna Zadruga SLOGA** - Bm. Mitre 97 - B1704EUA Ramos Mejía - Tel.: 4658-6574/4654-6438.

Od ponedeljka do petka od 10. do 19. ure.  
**Mutual SLOGA** - Bm. Mitre 97 - B1704EUA Ramos Mejía - Tel.: 4658-6574/4654-6438. Od ponedeljka do petka od 10. do 19. ure.

**SLOGA - PODRUŽNICA CASTELAR** Slovenska Pristava - República de Eslovenija 1851 - Urađuje ob sredah od 18. do 20. ure in ob nedeljah od 10.30 do 12.30 (g. Miha Gaser).

**SLOGA - PODRUŽNICA SLOVENSKA VAS** - Hladnikov dom - Msgr. J. Hladnik in Hernandezias - Urađuje ob sredah od 19. do 21. ure in ob nedeljah od 10.30 do 12.30 ure (ga. Marija Gorše).

**SLOGA - PODRUŽNICA SAN JUSTO** Naš dom (pisarna) - H. Yrigoyen 2756 - Tel.: 4651-1760. Urađuje ob torkih od 18. do 20. ure in ob nedeljah od 9.30 do 11.30 ure (gdč. Julka Moder).

**SLOGA - PODRUŽNICA SAN MARTIN** Slovenski dom - Córdoba 129 - Tel.: 4755-1266 - Urađuje ob četrtkih od 18. do 20. ure in ob nedeljah od 10. do 11. ure (ga. Milena Skale).

**SLOGA - PODRUŽNICA CARAPACHAY** Slovenski dom - Dra. Grierson 3837 - Urađuje vsako sredo od 17. do 19. ure in ob nedeljah od 11. do 13. ure (ga. Andrejka Papež Cordova).

### VALUTNI TEČAJ V SLOVENIJI

31. oktobra 2001

1 dolar	245,80 SIT tolarjev
1 marka	112,95 SIT tolarjev
100 lir	11,41 SIT tolarjev

### URA TEČE, NIČ NE REČE...

Ura zamujena je za vedno zamujena. Vaši prihranki, se bodo povečali, če jih varno in donosno naložite. Sloga vam daje lepe možnosti. S Karto Slogo imate veliko uslug, poleg še udeležbo pri žrebanju za tri nagrade:

- 1) 2000 dolarjev
- 2) 1000 dolarjev
- 3) 500 dolarjev

**4656-6565**



**SLOGA DA VEČ!  
V SLOGI JE MOČ!**

## Podporni bon „rifa“ ZEDINJENE SLOVENIJE

Samo za deset pesov boste lahko srečni lastnik sledečih dobitkov:

1. Računalnik s tiskalnikom
2. Deset dni bivanja v počitniškem domu dr. Hanželiča v kordobskih planinah
3. Barvni TV sprejemnik
4. Mikrovalovna pečica „Philco“
5. Čistilec za zrak „Spar“

Bone lahko kupite v društveni pisarni, pri poverjenikih Svobodne Slovenije in v slovenskih središčih.

Pohitite z nakupom!

Podprite naše društvo in naš list!

### Srednješolski tečaj ravn. Marka Bajuka

Sklep v soboto 10. novembra 2001 v Slovenski hiši

- ob 16.30: razdelitev spričeval
- ob 17.00: zahvalna sv. maša
- ob 18.00: sklepna prireditev

Starši in prijatelji tečaja lepo vabjeni!

## MARJAN GRUM

vabi v svojo galerijo na retrospektivno razstavo

La Boca, Garibaldi 1429 (za Caminitom)

otvoritev 11. novembra ob 16.

Obisk vsak dan od 10. do 18. do 15. decembra

## WIBA

## bajó sus tarifas

...o nada que hablar

Mednarodni pogovori po izredno nizki ceni

**Slovenija \$ 0,29 USA \$ 0,18**

Srta Cecilia. Tel: 4632-1407 cgibellini@mail.com

## Za smeh

Naj odstranim ceno?" vpraša prodajalec.

"Ne, ni treba. Raje dodajte na koncu eno ničlo. Veste, to bo darilo za mojo taščo."

Gost v kavarni se pritoži uslužbencu: „Jaz bi rad današnji kruh, ne včerajšnjega.“

"Potem morate priti jutri!"

"Tomažek, kaj si storil Pavlinki, da se joče?"

"Nič, le jagode sem ji pomagal pojediti."

### Društvo Slovenska Pristava

vabi na ponovitev veseloigre

**Dobro jutro, kaj bo dobrega?**

avtorja Gregorja Tozona v režiji Dominika Oblaka v nedeljo, 18. novembra, ob 19. uri.

Correo Argentino Suc. 7  
FRANQUEO PAGADO  
Cuenta N° 7211  
Registro Nac. de la Propiedad Intelectual N° 881153

## ESLOVENIA LIBRE

Fundador: MILOŠ STARE  
Director: **Valentín B. Debeljak**  
Propietario:  
Asociación Civil Eslovenia Unida  
Presidente: **Antonio Mizerit**  
Redacción y Administración:  
**RAMON L. FALCON 4158**  
C1407GSR BUENOS AIRES  
ARGENTINA  
Telefax: (54-11) 4636-0841/2421  
4674-5125  
e-mail: esloveniau@sinctis.com.ar  
e-mail: **debeljak@pinos.com**

Glavni urednik:  
**Tine Debeljak ml.**  
Za Društvo Zedinjena Slovenija:  
**Tone Mizerit**  
V tej številki so sodelovali še:  
**Gregor Batagelj, Miriam Jereb**  
**Batagelj, Klavdija Kambič, Bine Kočar,**  
**Radio Ognjišče, STA**

Naročnina Svobodne Slovenije:  
za Argentino \$ 60; pri pošiljanju po pošti pa \$ 75; obmejne države Argentine 110 USA dol.; ostale države Amerike 125 USA dol.; ostale države po svetu 135 USA dol.; vse za pošiljanje z letalsko pošto. Z navadno pošto 80 USA dol. za vse države.

### Čeke:

v Argentini na ime „Eslovenia Libre“  
v inozemstvu na ime „Antonio Mizerit“

Oblikovanje in tisk:

**TALLERES GRÁFICOS VILKO S.R.L.**  
Estados Unidos 425 - C1101AAI Buenos Aires  
Argentina - Tel.: 4362-7215 - Fax: 4307-1953  
E-mail: vilko@ciudad.com.ar

## Obvestila

ČETRTEK, 8. novembra:

Seja upravnega odbora Zedinjene Slovenije, ob 20. v Slovenski hiši.

SOBOTA, 10. novembra:

Zaključna prireditev Srednješolskega tečaja RMB v Slovenski hiši.

NEDELJA, 11. novembra:

V Slovenskem domu v Carapachayu skupno kosilo.

Otroški pevski zbor „Zarja mladosti“ bo imel koncert ob peti obletnici, ob 19. uri na Slovenski Pristavi.

PETEK, 16. novembra:

Seja Medorganizacijskega sveta, ob 20. uri na Slovenski pristavi.

NEDELJA, 18. novembra:

Ponovitev igre „Dobro jutro, kaj bo dobrega“ avtorja Gregorja Tozona v režiji Dominika Oblaka na Pristavi ob 19. uri.

NEDELJA, 16. decembra:

46. Slovenski dan s celodnevno prireditvijo v Hladnikovem domu v Slovenski vasi.

V globoki žalosti sporočamo, da nas je po dolgem trpljenju v 97. letu starosti v Zapotoku pod Kureščkom za vedno zapustila in odšla po večno plačilo naša draga sestra, mama, stara mama in teta, gospa

## PAVLA ŠTEBLAJ

NAJSTAREJŠA FARANKA IŽANSKE ŽUPNIJE.

Priporočamo jo v molitev.  
Žalujoči: sestra Štefka Mikuš v imenu vsega sorodstva.  
Buenos Aires, Slovenija